



CITY OF WEST HOLLYWOOD PROHIBITION OF SIDE AGREEMENTS DISCLOSURE

An agreement charging additional fees or rent for provision of any housing service in the rental unit or common area that is connected with the use and occupancy of the rental unit, including parking, is prohibited under West Hollywood Municipal Code Section 17.32.090. The landlord and tenant may, however, negotiate to exclude certain housing services, including parking, from the tenancy, and the initial rent may be adjusted accordingly based on the parties' agreement. If at any time during the tenancy, the landlord and tenant wish to add or remove a housing service which can be readily added to or removed from the unit and which has an ascertainable market value in the community, they may negotiate and agree to adjust, upon City approval, the maximum allowable rent (MAR) to reflect the added or removed housing service. Parties seeking to adjust the MAR should contact the City's Rent Stabilization Division.

Любое соглашение о взимании дополнительных платежей или арендной платы за какие-либо жилищные услуги, предоставляемые на территории арендуемого жилого помещения или в местах общего пользования, имеющих отношение к использованию или проживанию в арендуемом помещении, включая парковку, запрещается статьей 17.32.090 Муниципального Кодекса города Западный Голливуд. Арендодатель и арендатор, тем не менее, могут договориться об исключении некоторых жилищных услуг, в том числе парковки, из договора аренды, и изначальная арендная плата может быть соответственно пересмотрена на основании соглашения сторон. Если в течение договора аренды арендодатель либо арендатор захочет добавить или исключить какую-либо услугу, которая может без труда предоставляться или не предоставляться в арендуемом помещении и которая представляет определенную ценность для жильцов, они могут договориться об этом, и, получив разрешение от города, заключить соглашение об изменении максимальной разрешенной арендной платы (maximum allowable rent - MAR), которое будет отражать исключение или добавление жилищной услуги. Арендодатель и арендатор, которые хотят заключить соглашение об изменении MAR, должны обратиться в Отдел Контроля Арендной Платы города Западный Голливуд.

Un acuerdo que cobre tarifas adicionales o renta por la provisión de cualquier servicio de vivienda en la unidad de renta o área común que esté relacionado con el uso y la ocupación de la unidad de renta, incluyendo el estacionamiento, está prohibido según la Sección 17.32.090 del Código Municipal de West Hollywood. Sin embargo, el inquilino y el propietario pueden negociar para excluir ciertos servicios de vivienda, incluyendo el estacionamiento, del contrato de arrendamiento, y la renta inicial puede ajustarse en consecuencia según el acuerdo de los dos lados. Si en algún momento durante el arrendamiento, el inquilino y el propietario desean agregar o quitar un servicio de vivienda que se pueda agregar o quitar fácilmente de la unidad y que tenga un valor de mercado comparable en la comunidad, pueden negociar y acordar ajustar, con la aprobación de la Ciudad, la renta máxima permitido (MAR) para reflejar el servicio de vivienda agregado o eliminado. Los dos lados que buscan ajustar el MAR deben comunicarse con la División de Estabilización de Rentas de la Ciudad.

City of West Hollywood Rent Stabilization Division
8300 Santa Monica Boulevard, West Hollywood, CA 90069
(323) 848-6450

Tenant Signature / Подпись клиента / Firma del inquilino

Date / Дата / Fecha